

DEL 9 AL 23  
D'OCTUBRE



2022  
**FESTES  
CATALANES  
CABESTANY**



TOT EL PROGRAMA  
[WWW.VILLE-CABESTANY.FR](http://WWW.VILLE-CABESTANY.FR)



ÉVÈNEMENT



## RENCONTRE DES DENTELIÈRES

**Dimanche 9 octobre**  
de 10h à 13h  
Centre culturel. Gratuit.

Les dentelières aux fuseaux vous attendent pour vous présenter leur savoir-faire et c'est devant vous qu'elles avanceront leur ouvrage.

Les puntaires de coixí. us esperen per presentar el seu saber fer i és davant vos que faran avançar el seu treball.



Exposition  
**LA COIFFE CATALANE,  
DE L'OBJET DE MODE  
AU SYMBOLE CULTUREL**  
PAR L'ASSOCIATION LE TEMPS DU COSTUME  
ROUSSILLONNAIS

**Du 9 au 23 octobre**  
Centre culturel. Gratuit.

Vernissage de l'exposition le 9 octobre à 12h  
et démonstration à 15h.

Inauguració de l'exposició el 9 d'octubre a les  
12h i manifestació a les 15 h.

Atelier éveil linguistique et culturel

## LLEGENDA DE LES QUATRES BARRES I BARREJA DE COLORS

PAR NURIA PALE-FILLATRE

**Mercredi 12 octobre. De 14h30 à 17h30.**

Atelier familial avec enfants de 5 à 9 ans.

Gratuit sur réservation à la bibliothèque au 04 68 50 82 95.



À partir des couleurs de la vigne en automne, la légende de l'origine du drapeau catalan se découvre. Un voyage à la découverte d'une tradition catalane, entre conte et expérimentation artistique.

A partir dels colors de la vinya a la tardor, la llegenda de l'origen de la senyera catalana es descobreix. Un viatge a la descoberta d'una tradició catalana, entre conte i experimentació artística.

Conférence

## LA COIFFE CATALANE, USAGE ET SYMBOLE

ANIMÉE PAR LAURENT FONQUERNIE

**Jeudi 13 octobre. À 18h.**

Centre culturel. Gratuit.

.....

Laurent Fonquernie, historien, guide conférencier vous fera découvrir l'évolution de cet accessoire de la mode locale de la fin du 18<sup>ème</sup> siècle jusqu'aux premières décennies du 20<sup>ème</sup> siècle.



Laurent Fonquernie, historiador, guia conferenciant, us fera descobrir l'evolució d'aquest accessori de la moda local durant un llarg període, de finals del 18<sup>é</sup> segle fins les primeres decennies del 20<sup>é</sup> segle.

Sciences et terroir

## VIN ET ANALYSE SENSORIELLE

ANIMÉ PAR L'ASSOCIATION KIMIYO ET EN PARTENARIAT  
AVEC LE MAS ALART (SALEILLES).

**Samedi 15 octobre. De 10h30 à 12h30.**

Gratuit sur réservation à la bibliothèque au 04 68 50 82 95.



.....

Nous vous invitons à initier vos papilles en expérimentant les saveurs : sucré, salé, acide, amer... à travers la découverte de tous les arômes des vins proposés par le Mas Alart.

Us convidem a iniciar les vostres papil.les experimentant els savors : sucrat, salat, àcid, amarg.... a través la descoberta de tots els buquets dels vins proposats pel Mas Alart.

Concert

## « ROC », LE NOUVEAU SPECTACLE DE GÉRARD JACQUET

**Samedi 15 octobre. À 20h30.**

Salle A. au Centre culturel. Gratuit.

.....

Figure emblématique du rock d'expression catalane en Roussillon depuis 1977, Gérard Jacquet propose cette année une nouvelle étape de sa création. Avec « ROC », son nouveau spectacle, Gérard Jacquet revient à ses premières amours : un rock méditerranéen et passionné, poétique et mélodique, subtil et puissant.



Representant del rock d'expressió catalana al Rosselló des del 1977, Gerard Jacquet inicia aquest any una nova etapa en la seua creació. Amb « ROC », el seu nou espectacle, en G. Jacquet torna als seus primers amors: un rock mediterrani i apassionat, poètic i melodic, subtil i potent.

Chant chorale

## RENCONTRE DES VENDANGES

Dimanche 16 octobre. À 15h.

Salle A. au Centre culturel. Gratuit.

Avec les Cantaires de la Fossella de Cabestany, accompagnée par deux autres chorales de Catalogne.

Amb Els Cantaires de la Fosella de Cabestany acompanyats de 2 altres corals de Catalunya.



# 2022 FESTES CATALANES



Rencontre auteur

**PATRICK FORNOS**

Mardi 18 octobre. À 18h.

Public adulte.

Gratuit sur réservation à la bibliothèque au 04 68 50 82 95.

Auteur de quatre romans ancrés en Catalogne, tous publiés chez Balzac éditeur : Sambucus (2010), La braise des coquelicots (2012) et L'eau des deux rivières, en deux volets : Angel (2020) et Colette (2022), Patrick Fornos viendra nous parler de son attachement à notre territoire et à son patrimoine, dans lequel se mêlent Histoire et parcours de vies.

Autor de quatre novel·les arrelades a Catalunya, publicades per Balzac editor : Sambucus (2010), La braise des coquelicots (2012) i L'eau des deux rivières de dos episodis : Angel (2020) i Colette (2022), Patrick Fornos vindrà parlar-nos de la seva ficció a la nostra regió i al seu patrimoni on es barregen història i trajectòria de vides.





Spectacle & tradition

# CORREFOC AMB DIABLES I BRUIXES DEL RIBERAL

**Samedi 22 octobre**

À 21h.

Départ et arrivée au Centre culturel. Gratuit.

Suivi d'un bal avec le groupe 3 vents & buvette.



Dès la nuit tombée, les Diablos et les sorcières, déferlent dans les rues. L'ambiance infernale de ce spectacle de rue itinérant est créée par le rythme des tambours et la pyrotechnie. Chocolat et cremat offerts.

A entrada de nit els Diablos i les bruixes envaeixen els carrers. L'ambient infernal d'aquest espectacle de carrer itinerant és sostingut pel ritme dels tambors i la pirotècnica. Xocolata i cremat seran oferts.

## Préconisations

Pour les participants :

- Mettre des vêtements de coton plutôt usagés avec manches et pantalons longs.
- Mettre un chapeau ou une casquette qui couvre bien la tête et un foulard de coton autour du cou.
- Protéger les yeux.
- Obéir aux indications des services d'ordre et sanitaires.
- Respecter les figures de feu, ceux qui le portent et les musiciens.
- Suivre à tout moment les indications des diables.

## Preconitzacions

Per als participants :

- Portar roba de cotó, preferiblement mànigues i pantalons llargs.
- Portar un barret amb ales que cobreixi tot el cap i tapar-se el clatell amb un mocador de cotó.
- Protegir-se els ulls.
- Obeir les indicacions dels serveis d'ordre públic i de sanitats.
- Respectar les figures de foc, els seus portadors i els músics.
- Seguir en tot moment les indicacions dels diables.

## RENSEIGNEMENTS INFORMACIÓ

Centre culturel Jean Ferrat

Avenue du 19 mars 1962

66330 Cabestany

Tél. : 04 68 66 36 07

[www.ville-cabestany.fr](http://www.ville-cabestany.fr)



Remerciements/ Gracies  
L'AADCC, Le Cap d' Estany  
Sardanista, Albert Bueno et  
France Bleu Roussillon.